

AUTOMOVILES  
RUGBY

De 4 y 6 cilindros



Tipo Standard de 4 cilindros, con notables modificaciones en las partes más vitales, pintura "Duco" etc. \$ 1.150.

Nuevo modelo de 6 cilindros, motor también «Continental» muy poderoso y económico, líneas muy elegantes, cubiertas «Duco», farolitos en el para-brisa, mazas de las ruedas niqueladas etc. Reune las cuatro condiciones de los coches más modernos de elevado costo. Fuerza, Seguridad, Belleza y Confort.

Precio de reclame \$ 1.380

La fábrica Rugby no fabrica cada año nuevos modelos, sino que los perfecciona continuamente, a fin de mantener constante su supremacía en calidad, recordando en todo tiempo, que su misión en el negocio no es la de alcanzar éxitos relativos con factores transitorios de estilo y moda, sino responder positivamente a la demanda del público que busca un medio de transporte económico y de naturaleza estrictamente moderna.

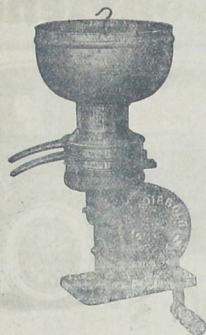
En breves días tendremos disponibles estos coches. No deje de verlos

Agencia Colonia

JUAN &amp; ALFREDO FREY.

NUEVA HELVECIA—Dpto. de Colonia.

## La BASE PARA OBTENER BUEN ÉXITO



en la explotación de la industria lechera es adquirir buena maquinaria.—COMPRE LO MEJOR

## Desnatadoras «DIABOLO»

Sólidas—Económicas—Gran rendimiento—Muy livianas

Para facilitar la adquisición de estas desnatadoras, hemos rebajado los precios

Surtido completo de:

Enfriadoras, Manteceras, Carros para leche, Aros para quesos, Queso, Tela, etc.

Solicite nuestro catálogo de lechería

Eugenio Barth y Cia.

Uruguay 757  
MontevideoVentas, Sucesiones,  
Particiones, Dinero en hipoteca.

## ERNESTO ROLAND

ESCRIBANO PUBLICO

Asuntos judiciales con asesoramiento del Dr. Celedonio Nin y Silva

Casa de la Unión Haller (frente al Café Macchi)

NUEVA HELVECIA

Dpto. COLONIA.

## CARLOS A. GARDIOL

DENTISTA

HORAS DE CONSULTAS

En Nueva Helvecia: todos los días excepto los Martes y Viernes de tarde.

En Colonia Valdese: los Martes y Viernes de 1 a 8.

## G. GARCIA CAMILO

CONSTRUCTOR DE OBRAS

PRECIOS MODICOS

Teléfono 106

N. Helvecia

## SE VENDE

Una casita de material con varias piezas pozo de balde w.c. edificadas en un espléndido terreno de 45 x 75, ubicada en Estación Cufré frente al comercio de los señores Bastarrica y Cia. Punto inmejorable y de gran porvenir. Informes en esta imprenta.

Margarita B. de von Restorff

Partera diplomada en las Universidades de Berlín, Zürich y Buenos Aires ofrece sus servicios profesionales. Consultas en casa de las Hermanas alemanas, hasta nuevo aviso, de hora 15 a 18. Se habla castellano, alemán y francés.

## Se arrienda

por dos años 150 hectáreas de campo para pastoreo, bien empastado y con buenas aguas.

Disponible enseguida. Informes en esta imprenta.

## DINERO

para colocar sobre hipoteca hay disponible más o menos 2 mil pesos Informes en esta imprenta

Redacción y Administración calle 18 de Julio  
Teléfono N° 31  
Aparece los MIERCOLES Y SABADOS  
Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

## Notas editoriales

## Ordenanzas municipales

Innumeras veces nos ha sido dable observar, de que modo fácil se burlan las ordenanzas que dictan las autoridades municipales, no obstante establecerse en el texto de las mismas, en determinados casos, cláusulas que parecen detadas de un rigorismo extremo. No es un mal únicamente local, ese de las ordenanzas que no se cumplen.

En todas partes, según vemos en las columnas de la prensa, sucede más o menos lo mismo, siendo por lo tanto general, la susodicha anomalía que apuntamos.

Entre los decretos tirados por el Municipio figuran tales como «el corte del abrojo grande». Y parece increíble: cuanto más hincapié pretendió hacer sobre él el Concejo Departamental, para que sus disposiciones fuesen respetadas, más extensos y lozanos crecían en los campos y calles los grandes abrojos, tal como si la dañina planta hubiera querido mofarse de los buenos propósitos que perseguían los señores municipales.

Lo propio ocurre con el corte en los caminos rurales, de los cercos vivos, cuyas ramas espinosas siguen conspirando contra la integridad física de los viandantes.

Reconocemos que la falta absoluta de personal de vigilancia de que adolecen los Concejos Auxiliares, constituye el factor primordial del incumplimiento de muchas ordenanzas. Pero esta deficiencia podría remediarse en buena parte, si el Municipio de vez en vez, y frente a transgresiones manifiestas, aplicara las penalidades respectivas.

Eso daría margen con seguridad, a que los decretos surtirían mejor efecto positivo, pues al anuncio de multas, los remisos pondrían de inmediato las «barbas en remojo».

## El verdadero concepto de administración comunal

Cierta vez se formularon cargos a la comuna de esta Villa, expresándose de que ejercía coacción política sobre el personal empleado a su servicio. En defensa de sus fueros, la autoridad edilicia hizo la siguiente publicación:

«Los que suscriben, miembros del Concejo Auxiliar de Administración de Nueva Helvecia, ante la acusación que se ha hecho a esta Corporación, de ejercer actos de coacción política, sobre elementos obreros dependientes de la misma, declaran:

1.º Qué en ningún momento ni en ninguna circunstancia presente ni pasada, han hecho presión ni insinuación alguna sobre el personal del Concejo, en el sentido de que los obreros o empleados contribuyeran al triunfo, haciendo propaganda o votando en favor de determinadas listas, de algunos de los grupos o partidos políticos en que se halla dividida la opinión pública.

2.º Que entienden que los Concejos son organismos creados exclusivamente para administrar y defender los intereses comunales y que por lo tanto, como entidad, deben quedar al margen de las cuestiones de índole partidaria, sin que esta afirmación implique una renuncia a los elevados ideales políticos que sustentan cada uno de los firmantes, quienes están dispuestos a inspirarse en esos nobles ideales, en el ejercicio lícito de sus funciones públicas.

3.º Que desaprobaban y repudian todo intento de coacción que pudiese ejercerse sobre sus subalternos, considerando que éstos tienen, no solo el más perfecto derecho, sino la obligación moral de cumplir con sus deberes cívicos con arreglo a los más libérrimos dictados de sus conciencias.

4.º Qué al llenarse las vacantes no exigen a los candidatos profesión de fe política, sino el estricto y fiel cumplimiento de las obligaciones derivadas de los cargos que desempeñan.

He aquí el concepto exacto dentro del cual deben desenvolverse las funciones municipales.

Sin entrar a considerar la razón o sin razón de los motivos en que se inspiró la publicación transcrita, la exhumamos solamente por la doctrina que contiene su texto, que deberían tener bien presente los elementos recién electos, para hacer posible el ejercicio eficaz del gobierno comunal con prescindencia absoluta de conveniencias de banderías.

## El gesto del dictador

Con motivo de la llegada a Montevideo del valeroso aviador español, comandante Franco, un diario tira la siguiente «pulla» a Primo de Rivera, bien sugestiva y precisa por cierto:

«Nos consta positivamente, que el dictador de España, general Primo de Rivera, ordenó al aviador Franco, que siguiera para Buenos Aires sin detenerse en Montevideo.

Es necesario que esto se sepa, porque enaltece el gesto de noble rebeldía del glorioso descubridor de los aires de América y pone en su lugar al dictador de España que no ha sabido interpretar los sentimientos de hidalguía de la gran patria madre, ni contemplar las consideraciones que merece nuestro país y los españoles que residen en él y tanto han favorecido nuestro prestigio moral y civilizador.

Talvez, nuestro gobierno tenga un poco de culpa en esto porque debió gestionar en España, por intermedio de nuestro Ministro, que para algo dede servir, que Montevideo fuera una etapa del filorioso raid que acaba de terminar con tan magnífico éxito.

Con dos pesos de compra al contado recibirá de regalo un boleto del gran sorteo de La Palma primer premio un RUGBY

## La producción de maíz en el Rio de la Plata

Declamamos ya en números anteriores que en la república vecina, la producción de maíz sería abundante debido a la cantidad sembrada y al desarrollo del tiempo que favoreció su crecimiento en los últimos meses.

La Dirección General de Economía Rural y Estadística ha hecho conocer las cifras de la cosecha, aproximadamente diciendo que las hectáreas sembradas alcanzan a cuatro millones doscientas sesenta mil.

De acuerdo con el cuadro que la misma dirección da a conocer, resulta que el promedio de la cantidad sembrada en los últimos cinco

años es de 3.313.207 hectáreas, lo que da una diferencia en favor del presente año de 946.793 hectáreas, lo que representa, en conjunto una diferencia de casi un 15 por ciento de aumento, comparado con lo del año pasado y algo más de un 28 por ciento si comparamos la cifra de este último año con el término medio cosechado en los últimos años.

Según las noticias que se tienen respecto a nuestra cosecha de maíz y si nos guiamos por el estado actual de los tramos en la mayor parte de los departamentos, tenemos que creer que el resultado final no será completamente desfavorable, tanto en cantidad como en calidad.

Desgraciadamente, las noticias que veníamos dando, parecen confirmarse.

Nuevo surtido en sedas de colores y color «a de moda» rebajados de precios

## Iniciativa interesante

El tránsito de los productos de granja

Hace bien poco, el conocido técnico de la Dirección de Agronomía ingeniero agrónomo Ricardo Salgueiro Silveira, realizó un importante estudio, tendiente a facilitar el envío directo a la capital de productos de granja a cuyo fin deberá armonizar servicios el Ferrocarril Central y el Correo, estableciendo bajas tarifas a objeto de facilitar la corriente comercial en escala pequeña, directamente entre el granjero o productor y el consumidor, sistema que ha dado en otros países excelentes resultados, beneficiando sensiblemente al productor y al consumidor pues desaparece en esa forma, el elemento que generalmente encarece esos mismos productos, obteniendo en su favor ganancias excesivas; el intermediario.

Para que se puedan obtener resultados prácticos inmediatos, se requiere indudablemente, una sencilla y buena organización y eso es precisamente lo que está estudiando actualmente la Dirección General de Correos.

Refiriéndose a esta misma iniciativa apareció días pasados en el importante órgano «El Bien Público» el siguiente artículo:

La Dirección de Correos tiene a informe un estudio interesantísimo y de trascendental importancia para las actividades granjeras del país que realizó el ingeniero agrónomo Ricardo Salgueiro Silveira, distinguido funcionario Jefe de Sección de la Dirección de Agronomía. En lo sustancial se trata de armonizar servicios entre el Ferrocarril Central y el Correo para que de puntos distantes en la campaña se remitan por granjeros directamente al consumidor urbano encomiendas con productos de granja con peso limitado y flete reducidísimo, distribuyendo el Correo a domicilio en la capital esas encomiendas y devolviendo a su procedencia libre de gastos de retorno los envases utilizados. Prescindiendo de detalles, es ese esbozo expresado el mecanismo del proyectado servicio.

El solo conocimiento de su estudio ha despertado un interés real, no solo entre los que dedican sus esfuerzos a las actividades agrarias sino también a todos los que se interesan por el progreso general de la República.

La experiencia argentina demuestra evidentemente que el estancamiento de las industrias derivadas de la ganadería y de la agricultura y de las pequeñas industrias

EDICTO

Por disposición del señor Juez Levantado Departamental de Colonia don Juan C. Bignone y lo proveído por el suscripto Juez de Paz, en los autos caratulados «Sucesión de Rogelio Sánchez y Sara Cruz de Sánchez», se hace saber: Que el día cinco del mes de Marzo próximo vendiere, a las diez horas y en la puerta de este Juzgado, el señor rematador don Leopoldo Machado, asistido del inscripto, procederá a la venta en pública subasta de una fracción de campo ubicada en las Puntas del Arroyo Rosario, 5.ª sección de este Departamento señalada con el N.º 1 en el plano levantado por el agrimensor don Manuel Pérez el 6 de Noviembre de 1892, compuesta de diez y ocho hectáreas, veinte arca y veintidós centáreas, empastrenada con el N.º 4901 y que linda al Norte con Don Antonio Zepa (hijo), al Sud el Arroyo Rosario, al Este con don Natalio Sánchez y al Oeste con don Celestino Cáceres, siendo dichos linderos los que expresa el título.—Se previene: 1.º Que no se admitirá oferta que no cubra la base de cinco pesos cada hectárea. 2.º Que el mejor postor deberá oír el diez por ciento de su oferta en el acto de serie aceptada. 3.º Que los gastos de escrituración y certificación quedará a cargo del comprador. 4.º Que el título y demás antecedentes se encuentran en esta Oficina a disposición de los interesados. Nueva Helvecia, Febrero 8 de 1926. JUAN E. MARAUDA. Juez de Paz.

Sección comercial

Precios a que pagan los comerciantes locales los siguientes productos: Queso.—Se cotiza entre \$ 0.28 a 0.38 fresco según clase y 0.52 a 0.58 seco. Pollos 0.50 a 0.70 yunta. Huevos la docena 0.24. Manteca.—Se cotiza de 0.60. Miel el litro 0.70. Crema butirométrica.—Su precio establecido es de \$ 0.75. Gallinas de 1.00 a 1.20 yunta. Cera —0.65.

Entrada de frutos y cereales en la plaza montevideana. Cotizaciones y precios:

CUBROS VACUOS SECOS		
	anterior	último
Mataderos	\$ 4.80	\$ 4.85
Campo	» 4.65	» 4.70
IDEM VACUOS SALADOS		
	anterior	último
Novillos	» 5.80	» 6.20
Vacas	\$ 4.80	\$ 5.20
Vaquillonas	» 3.80	» 4.20
Terneras	» 2.00	» 2.20
Becerras	» 1.00	» 1.20
Nonatos	» 0.75	» 0.80

PIELER LANARES		
	anterior	último
Lotes adtdos.	\$ 5.80	\$ 6.00
Corderitos	» 1.20	» 1.50
Cueros pto.	» 2.20	» 2.40
Cerda	» 7.00	» 7.20
Pluma	» 3.00	» 3.20

Mercado de cereales		
	anterior	último
TRIGO		
Superior	\$ 0. —	\$ 5.80
Bueno	» 5.70	» 5.75
Regulares	» nominal	
Superiores del		
interior	\$ 0. —	\$ 5.80
Buenos id id	» 5.70	» 5.75
Regulares id id	» nominal	
De fideos sup.	» 5.00	» 5.10
Id id buenos	» 4.80	» 4.90
Id id regulares	» 4.40	» 4.50

PRODUCTOS AGRICOLAS		
	anterior	último
Avena sup.	\$ 3.70	\$ 3.80
Buena	» 3.30	» 3.50
Idem regular	» 2.80	» 2.90
Porotos de		
manteca	» 23.50	» 24.00
Idem blancos		
chicos	» 11.50	» 12.00
Idem cariocas	» 11.50	» 12.00
Alpiste bueno	» 7.00	» 7.50
Idem regular	» nominal	
Paja escoba		
sup.	» 0.75	» 0.80
Idem idem regular	» 0.45	» 0.55
Semilla guinea	» 2.00	» 2.10
Papas (pals)	» 5.00	» 5.50
Idem Mar Pla		
ta sup	» 5.00	» 0.00
Idem idem idem reg.		
Idem Mendoza	» 5.50	» 6.00

MAIZ		
Cuarentino	» 4.80	» 4.90
Común superior	\$ 3.40	\$ 3.50
Idem bueno	» 3.85	» 3.90
Morocho	» 5.80	» 6.00

LA URUGUAYA

Panificación mecánica

FABRICA DE GALLETAS

— DE —

Martín Odriozola

Nueva Helvecia

# Aviso importante

Destruyendo las falsas propagandas que se vienen haciendo en contra del PLAZA HOTEL de LIZARDI Hnos. ponemos en conocimiento del público que este Hotel viene siendo el preferido por los viajeros quienes lo frecuentan por sus excelentes servicios.

LIZARDI Nnos.

Colonia Suiza.

## La Cooperación de Cremerías

paga hasta nuevo aviso la crema a razón de

peso 0.75 el kilo de grasa butirométrica

Vende la famosa desnatadora Sueca, marca VIKING al contado y a plazos sin recargar el precio. (Es la desnatadora que Vd. necesita para trabajar bien)

Facilitamos gratuitamente cualquier dato técnico o comercial relacionado con nuestro ramo. Sirvase escribirnos.

«La Cooperación de Cremerías» Garillo y Cia.

MARMARAJA 2271.

MONTEVIDEO.

## Todo el Mundo Conviene



(Modelo Ilustrado)  
El Nuevo Facón-Duplex  
Studebaker  
Standard Six

Capote Plástico a opción

CONSIDERE Ud. las diferentes nacionalidades de los habitantes del mundo. Tienen diferentes modales, diferentes costumbres, lenguas y opiniones también diferentes, pero no opinión diferente en lo que se refiere a automóviles.

Porque todas las naciones convienen en la sin par excelencia de los nuevos Studebakers, como lo comprueban las ventas sin precedente hechas al extranjero. Vea Ud. los nuevos modelos, y comprenderá Ud. la razón por qué todos los automovilistas los prefieren.

STUDEBAKER  
South Bend, Indiana, E. U. A.

Facón-Duplex Standard Six Facón-Duplex Big Six Facón-Duplex Special Six

Concesionario para Rosario, Carmelo y Palmira  
AGUSTIN CIS

Agente local JOSE BERNATZKY Hijo

FABRICANTES DE VEHICULOS DE CALIDAD POR 73 AÑOS



1241

Esta casa elabora pan de inmejorable calidad, así como galleta superior para campaña. Masas y pastelería de todas clases.—Ventas de cereales y frutos del país. Las ventas son exclusivamente al contado.

## Profesionales

Ernesto González Arce—Jefe de la Policlínica Médica de la Asistencia Pública Nacional.

Eduardo Duarte (hijo)—Procurador—Ha abierto su escritorio en esta localidad calle Colonia

entre Treinta y tres y 25 de agosto ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, transmisión de Sucesiones, Testamentarías, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

## Nafta Energina

\$ 1.30 los 10 litros surtidor azul

frente a la plaza Calle 33 N. Helvecia

## Casa Ettlin

Nadie debe ser engañado. Con sólo usar en su auto la nafta ENERGINA es reconocer la bondad de dicha nafta.

El contador automático del surtidor azul marca en cuarenta días más de seis mil litros vendidos. Y esta es la mejor prueba para desvirtuar malas propagandas. La nafta ENERGINA es la preferida por todo turista, coches de seis cilindros y chauffeurs.

Con usarla obtendrán su buen funcionamiento del motor, economía y arranque rápido.

Venta de repuestos, accesorios y autos Ford

Tomás A. Ettlin.

## Establecimiento

YARO 1119

Montevideo

BERNASCONI Hnos.

Construcciones en hierro

BALCONES, PUERTAS,  
CLARABOYAS, VIDRIERAS,  
PLAFONES, Etc. Etc.  
CELOSIAS METALICAS (PATENT.)

## Fábrica de mosaicos

JUAN L. LACAZE

Tenemos existencia permanente de mosaicos en colores y lisos, zócalos marmolizados y baldosas para vereda.

Ofrecemos buena mercadería y precios bajos. Remitimos muestras para que el interesado juzgue.

Por Teléfono o por carta a

Camilo Santín Carballo.

Puerto del Sauce.

## La casa de saldos y liquidaciones de AMARAN ZETUNE

3.000 pesos de mercaderías recién recibidas de la capital para liquidar a un precio increíble. OJO!

Sedas lavables de varios colores ancho 93 precio por solo el metro	\$ 1.00
Crea de hilo retorcido de 2 metros de ancho el metro por solo	» 0.80
Madras especial de 20 yardas 18 metros y 30 la pieza por solo	» 3.30
Madras especial muy ancho el metro por solo	» 0.16
60 sobracamas cameros para liquidar cada una por solo	» 3.20
45 sobracamas chicas y de varios colores cada una por solo	» 2.20
Brin rayado de varios gustos el metro por solo	» 0.25

HAY MUCHÍSIMAS MERCADERÍAS QUE ESTAN A LA VISTA TODO EL MUNDO PUEDE VER PARA CREER

ATENCIÓN: Antes de comprar artículos de tienda consulten los precios y verán las baratarias de AMARAN ZETUNE calle 18 de Julio frente al Hotel Comercio Nueva Helvecia

# La liquidadora de saldos

a pedido del público continuará su gran liquidación otros 15 días más.

**Casa del señor Pedro Bernardi**  
Frente al local del Sr. Mendaña

## Postes de Cemento Armado

Con de duración eterna y evitan el trabajo de alinear y reemplazar los postes del alambrado todas las primaveras.

Pueden hacerse en su propia estancia a muy poco costo.

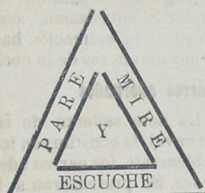
Pida detalles a nuestros revendedores o a nuestra Sección Técnica. Se los suministrará gratis.

CIA. URUGUAYA DE CEMENTO PORTLAND  
PIEDRAS ESQ. ZABALA & MONTEVIDEO

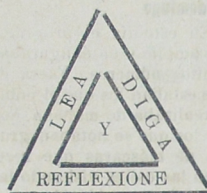
## Reclame

N.º 1

# Ackermann & Kuster



Dice en los cruces de la vía Ferro-Carril: para que no se plegue su vida



Nosotros decimos: compre Ud. barato y no plegará su vida económica

En la casa que le hace grandes rebajas en los precios

## Ackermann y Kuster

presenta este mes una liquidación, vendiendo al costo los artículos de Bazar y Ferretería

**Unica oportunidad**

anexas se debe exclusivamente a la falta de estímulo del productor que vé sus sacrificios casi totalmente absorbidos por la voracidad del intermediario y por la carestía del flete casi prohibitivo. En el país hermano donde está implantado este sistema los resultados han sido sorprendentes. Relacionando al productor con el consumidor en forma directamente y sin mayores gastos en la traslación de los productos el resurgimiento de las granjas sería un hecho seguro contribuyendo en toda forma al progreso rural por la demanda de brazos y por los beneficios culturales relacionados con una comunicación intensa con la capital y cooperando en los centros urbanos de manera eficiente al abastecimiento de la vida y al mejoramiento de la calidad de los productos de consumo.

El Ferro Carril Central, convencido de que está dentro de su propio interés el fomentar esta clase de actividades que encañenan como factores económicos provocan como

derivativos directos mayor movimiento en todo sentido, ha demostrado en las gestiones realizadas para su implantación en nuestro medio muy buena disposición.

El Correo no puede buscar en este proyectado servicio una nueva fuente de ingresos. La vitalidad actual de esa Institución, a la que colabora en primera línea la actividad comercial, lo obliga a destinar parte de sus rentas a esta obra de beneficio público que subsidiariamente ha de producir mayor movimiento postal por la intensa relación directa de productores y consumidores.

Con un total desconocimiento de las dificultades con que lucha el hombre de campo en nuestro medio, el criticismo barato y ligero lo acusa con frecuencia de negligente y falta de iniciativa. Se ignora que la producción que realiza penosamente no le retribuye a veces ni los gastos efectuados, y que, reduciendo a número esos cálculos en otras oportunidades le conviene dejar sin

levantar la pequeña cosecha.

El sistema de fletes especiales para encomiendas de granjas y distribución directa al consumidor demostrará la pertinencia de esa crítica al modificar fundamentalmente las condiciones actuales del medio de acción de esos trabajadores. Ofrecémosles el estímulo y la compensación a sus esfuerzos en forma que les permita vislumbrar un porvenir de mejoramiento y automáticamente se verá desarrollarse al impulso del propio interés, el parcelamiento territorial, la intensificación de la vida agraria, la diversificación de las pequeñas industrias, la avicultura, la apicultura y querrá tal como ha sucedido ya en la República Argentina.

Es de esperar que el Consejo Directivo de Correos se expida brevemente en este asunto tan interesante para el progreso de la campaña y que pueda afectar en sus diversos aspectos intereses generales dignos de toda consideración.

Artículos para Baño. Surto completo en LA PALMA Precios módicos

Los quebrantos comerciales aumentan

Es indiscutible que el comercio en general atraviesa por una situación difícil, debido a la baja de las mercaderías por una parte y a la gran cantidad de ventas a crédito por otra.

En general falta previsión en el comercio y esa misma falta es la que está causando grandes perjuicios al comercio mayorista e indirectamente al mismo minorista que sufre también una parte de sus consecuencias.

No hay semana que no se presente a la Liga de Defensa Comercial

algun comerciante a ofrecer algún arreglo a sus acreedores y generalmente entre los motivos que éstos exponen de su situación, se encuentra el del fado que representa muchas veces más de la mitad del activo que aparece en los inventarios, presentados a la entidad nombrada.

En una de las sesiones últimamente celebradas por la citada Liga se consideraron nada menos que catorce asuntos presentados por comerciantes de la capital de y campaña, lo que da una idea de la situación porque atraviesa el comercio, especialmente el de campaña, que es precisamente el que vende a crédito en mayor proporción con el riesgo consiguiente.

Se habla así mismo de que hay importantes casas en la capital y en campaña, que en plazo más o menos corto deberán golpear las puertas de sus acreedores en procura de arreglos que les permita trabajar con mayor holgura, lo que quiere decir que a los mayoristas se les presenta un año de grandes clavos.

¡En un solo vapor!

El vapor «Ingles Castilla no Prince» en su último viaje llevo a Montevideo nada menos que 48 automóviles lujosos.

Desgraciadamente es la carga que traen a éste país casi todos los navíos.

Máquinas de trabajo, tractores para arar la tierra y otros elementos de trabajo que eimentan el porvenir nacional no vienen.

Automóviles de paseo en

grande escala, como si se tratara de un país de puros capitalistas es lo que recibimos.

¡Y después hablamos de progreso.

Para Carnaval surtido amplio recibí «La Palma» precios bajos y derecho a participar en el gran sorteo

Necesidad de colocar barreras

Nuestro colega rosarino «La Democracia» dice en su número del sábado que tiene entendido que un diputado departamental va a presentar un proyecto de decreto que obliguen a la empresa del Ferro Carril Central a poner barreras en varios puntos de peligro.

Consideramos a igual que el colega que es ésta una medida acertadísima, pues es indiscutible, que hoy día con el gran tránsito los videntes corren serios peligros en los cruces de caminos.

Ya vez pasada desde estas mismas columnas hacíamos referencia a la necesidad que había de colocar barreras en varios lugares, manifestando que no era, como er realidad no es suficiente, la colocación de tableros llamando la atención de las personas que deben cruzar las vías del Ferro Carril.

¿Quien puede negar por ejemplo que ofrece un gran peligro el cruce en el camino Avenida del Puerto, próximo al puente de Mugglin, sitio donde hay de un lado todavía, un regular terraplén cubierto de altos yuyos que privan ver la llegada del tren?

Tenemos otro paso de gran peligro a unos treientos metros de la estación y la verdad no nos explicamos como no han ocurrido todavía desgracias, pues los altos terraplenes de ambos lados y las caídas del propio terreno hacen que sea esa una verdadera trampa.

Tenemos la seguridad que si el proyecto a que el colega se refiere es presentado en forma, nadie con razón le podrá negar su voto.

A nuestro juicio, en indispensable adoptar medidas que tiendan a evitar posibles desgracias y esa sería precisamente una de ellas.

Las tarifas ferroviarias

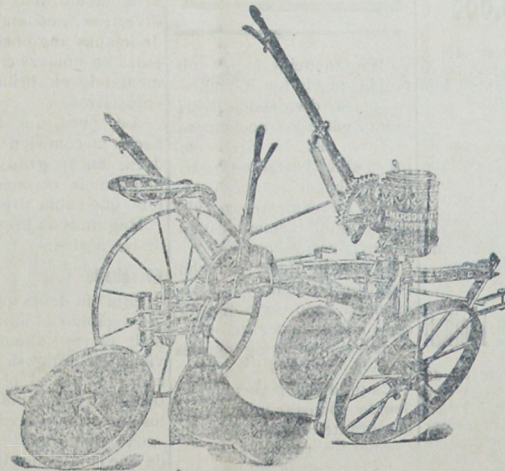
La prensa toda como una sola, levanta su protesta contra la empresa del F. C. Central que viene cobrando desde años atrás tarifas abusivas por lo altas.

A ese mismo respecto dimos hace unos días las cifras

## Arado Sulky "EMERSON"

DE UNA REJA DE 40 CENTIMETROS

Es sin duda alguna el mejor Arado de este tipo que se introduce al país  
Construido especialmente para labrar las tierras de este Departamento



Cuesta un poco más que algunos de sus similares, pero en el rendimiento y poco desgaste de piezas, resulta más económico.

Los materiales empleados en su construcción son únicamente acero y hierro maleable de la mejor calidad. — Tanto la reja como la vertedera son de una aleación especial que con el uso adquiere enseguida un brillo como un espejo sobre el cual pasa la tierra con muy poca fricción y sin pegarse. — La reja sin balones tipo "Q. D." se saca y se coloca en un instante. El arado puede equiparse con sembradora para maíz, como muestra el grabado.

AGENTES EXCLUSIVOS

**BANKIER & LINN**  
RIO NEGRO ESQ. GALICIA  
MONTEVIDEO

# ALBOR

el alimento más completo  
ES EL MEJOR ALIMENTO PARA AUMENTAR LA LECHE MATERNA

## FOTOGRAFIA SUIZA

DE JOSE VON AH

18 de Julio entre Artigas y Guillermo Tell  
PRÓXIMO AL COMERCIO HONEGGER

SE ENCARGA DE HACER CUALQUIER TRABAJO CONCERNIENTE AL RAMO ASI COMO AMPLIACIONES, RETRATOS DE FIESTAS Y EDICIÓN DE POSTALES, REVELACIONES E IMPRESIÓN DE COPIAS.

Venta de aparatos y accesorios fotográficos, placas, películas, papeles y drogas para fotografías

Enseñanza gratuita para sacar fotografías a los compradores de aparatos fotográficos

## Ponce de León y Dutra

EL 25 DE FEBRERO DE 1926

LIQUIDACION parcial, por venta de parte del campo para agricultura, de la

## Estancia "Martín Chico"

Venta en el mismo Establecimiento

**El ganado Durham más acreditado del país**

2.500 reses entrando ganado de pedigree inscripto en el H. B. U., puro por craza, novillos, etc.

2.000 laneros Lincoln, puros

100 yeguarizos Clydesdale

Próximamente mayores detalles

Por informes a nuestro escritorio:

**Avenida Gral. Rondeau 1750**

MONTEVIDEO

## SE ARRIENDA

la granja «Minuano» de Aurelio Lacaze con área de 120,xx.—Tratar con LUIS KUSTER.—Tarariras.

**Se vende crédito por \$ 6.000**

contra don José María Garat, perfectamente documentado. Tratar personalmente o por carta con Alberto Brito Rivera.—Rincón número 541 2.º piso.—Montevideo.

## Carnicería El Porvenir

Pongo en conocimiento de mi clientela y del público en general que desde el 1.º del corriente vengo la carne de vaca a los centésimos el kilo y la de capon con escasa diferencia de precio.

TEOFILO GUERRA.

## LICEO DE COLONIA VALDENSE

Cursos de 1926.—Se reciben los pedidos de inscripción hasta el 28 de Febrero de 1926.

La Dirección.

## Aviso importante

La Comisión Directiva del Club A. Peñarol, pone en conocimiento de los interesados, que por un error se dijo que la rifa a su beneficio se jugaba en combinación con la última lotería del mes de Enero.

Como esta lotería era de cincuenta mil pesos, cosa que no previó la autoridad aludida, no era posible la combinación de los premios, razón por la que resolvió en sesión reciente que el sorteo se efectúe en la primera lotería de veintemil pesos.

## El Club Nacional de Football

pone en conocimiento de todas aquellas personas que se consideren acreedoras del mismo, que deben presentar sus respectivas cuentas en tesorería antes del 28 del corriente a fin de serle abonadas. La Comisión.

## Se venden

tres propiedades edificadas en una hectárea y tres cuartas de terreno, situadas en los

alrededores de esta villa. Tiene quinta con 200 frutales en plena producción. Ubicación inmejorable. Facilidades en el pago. Informes en esta imprenta.

## SE VENDE

Una báscula de 500 kilos en muy buen estado. Informes en esta imprenta.

## Auto de alquiler

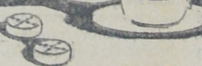
de PEDRO PARADO

Teléfono Casa Erillín Nueva Helvecia

Córtese ese resfriado por el "método Bayer"

Esta noche al acostarse, tómese

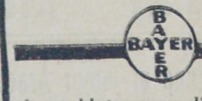
2 tabletas de FENASPIRINA y una limonada caliente



Abríguese bien. Momento después empieza Ud. a sudar copiosamente y experimenta una agradable sensación de alivio que lo conduce a un sueño reparador. Mañana, ¡curado! Si algún síntoma persiste, tómese una o dos dosis más en el día.

El "Método Bayer" tiene la aprobación de los mejores médicos, porque durante la epidemia de influenza, la FENASPIRINA fue uno de los remedios que salvó más vidas y el limón demostró ser un excelente auxiliar curativo.

Corta positivamente los resfriados, los catarros, la gripe, etc., y no descompone el estómago como las preparaciones laxantes, ni atonta como la quinina.



Las tabletas no se disuelven en la limonada; se toman antes con un poco de agua.

de las ganancias líquidas obtenidas por la fuerte empresa y los dividendos distribuidos entre los accionistas.

Ya en 1917 la citada empresa elevó bastante las tarifas que hasta entonces regían y nuevamente en 1921 las volvió a aumentar invocando parecidas causas.

El estado tiene derecho, según se ha dicho a intervenir en el asunto y debe hacer lo cuanto antes en defensa de los intereses generales del país.

La producción nacional ha debido soportar injustamente, durante varios años, injustificados recargos.

Felizmente se anuncia que el Ejecutivo Colegiado, tomará medidas muy en breve sobre el particular.

Toda compra al contado que efectúe Vd. en la Palma tendrá derecho a cupones repagos

# Quiere Vd. hacer un buen negocio?

## La casa E. G. Honegger

Liquida en plena estación, todos los géneros y telas blancas por dedicarse en lo sucesivo solo a Almacén, Ropería y generos gruesos, introduciendo una gran reforma en la sección trajes y ropa hecha, a más que ya hay un buen surtido de todos los gustos y calidad, con precios muy rebajados.

NO PIERDA VD. DE HACER UNA PICHINCHA

NUEVA HELVECIA

## Las fiestas de Carnaval

Un gran éxito alcanzado

### BREVES COMENTARIOS

Preveíamos un colosal éxito para las fiestas de Carnaval entre nosotros. Sabemos que al público le agradan estos programas populares, que al público le resultan las carnestolendas, una de las fiestas más brillantes en que se le da rienda suelta al espíritu festivo, escondiendo muchos mortales su timidez tras el antifaz o la careta. Así, pues, que cabía esperar un triunfo amplio de las fiestas que organizaba la comisión popular y no ocurrió de otra manera.

Como las cosas estuvieran de antemano dispuesta en la mejor forma, solo se esperaba que el desbordante entusiasmo popular que venía predominando en el ambiente, estallara al hacer su triunfal entrada el clásico Marqués de las Cabriolas.

Y, no tan solo nuestro reducido vecindario era el que parecía esperar impaciente el momento indicado para divertirse, sino también otros de lejanas regiones, que se lanzó en número crecido, aumentando el brillo con su entusiasmo.

Así, pues, que lo que ha hecho la comisión organizadora, en su gran esfuerzo, alcanzó la coronación amplia, que cabía esperar.

Hagamos un breve detalle de las fiestas:

### El sábado

Este día debía quedar como recibido el ilustre huésped, el rey olímpico, que viene en fatigosa marcha, cansado por el peso de los triunfos conquistados y de los años que ya vienen pesando demasiado, al punto de que en algunos lugares se siente agonizar.

De modo que ya empezaron a verse en las primeras horas de la noche de este día las máscaras enunciativas de las clásicas fiestas.

Se hizo en la plaza una

reunión crecida, en que hubo animación derrochada en abundancia.

Luego, se imponía la nota de salón. Los bailes en que se destacaba el organizado por el Centro Helvético, tenían que poner broche a la noche con que se iniciaban las fiestas.

### El domingo

En este día, el programa era amplio y en él figuraban bonitos números. Fuera de éste estaban los que el público realizaba de mañana, entre los que se notaban grupos de máscaras que recorrieran las calles visitando las casas de la población, cantando ya conocidas, como originales canciones.

### Los primeros números del programa

Se iniciaron las fiestas programadas con la retreta en la plaza pública por la banda de música y con gran cantidad de cohetes y bombas.

Luego dieron comienzo los juegos populares para el mundo infantil, que resultaron como podía esperarse, muy entretenidos, pues chicos y grandes se divertían entusiastamente.

Más tarde tuvo lugar el desfile de murgas y máscaras sueltas ante el jurado, en el tablado levantado en la plaza. Los primeros entonaron sus graciosas canciones que fueron muy festejadas, y con esto quedó terminado el programa de la tarde.

### Por la noche

Aproximadamente a las nueve se encendió la gran iluminación extraordinaria que se ha colocado en las calles que circundan la plaza, para luego continuar con la retreta por la banda de música y pirotecnia.

### El curso

Eran ya pasadas las nueve cuando se inició el curso.

El desfile, desde los primeros momentos era crecido yendo en aumento, a medida que el tiempo transcurría, hasta llegar a un grado que sobrepasaba lo imaginado. Autos, carros, carruajes, todos repletos de personas, las que bien pronto dieron comienzo a la batalla de flores y juego de serpentinas con bastante entusiasmo, sosteniéndose la animación hasta avanzadas horas de la noche.

### Carros adornados

La nota saliente de este carnaval, la constituyen indudablemente los carros adornados. Se presentaron a los cursos muchos y muy bonitos, entre los que se destacan la «Góndola veneciana», «El chino», el barco «Con rumbo al hogar», «La flor y la mariposa», «El aeroplano» etc.

Ya tarde la gente empezó a retirarse del público paseo, para luego internarse en los salones, donde Tersipepore, era el triunfador, que debía preparar el terreno en que Cupido accionaría.

### El lunes

Este día las fiestas obtuvieron poco brillo. El programa que se había confeccionado era pobre, por cuya razón no se pudo contar más que con el entusiasmo popular.

Luego de atronar los aires, al quemar conetes y bombas en las últimas horas de la tarde, se reunieron varios carros y autos y se inició un corso que no fué lo animado que el del día anterior, pues, los cursos diurnos con el excesivo calor, no pueden resultar. Sin embargo hasta ya entrada la noche este número fué llenando la atención del público.

Por la noche se realizaron juegos populares en la plaza habiendo concurrido al nombrado paseo mucho público, animado del buen deseo de

Tienda, Mercería, Sastrería, Ropería y Bazar

# "LA IDEAL"

SIEMPRE BARATO

Amplio y novedoso surtido de VERANO en los ramos indicados. Sedas de todas clases, popelinas y luisinas rayadas y lisas, crepés, telas de hilo, bengalinas, sargas, ceñires de todas clases e infinidad de géneros que por su larga extensión no se detallan

(HOMBRES) Sombrerería y camisería, gran variedad y modelos de última moda  
Regio surtido de camisas de bajos precios y exquisitos gustos  
Hagan una visita a nuestra casa y muy pronto se convencerán de sus precios razonables

Hacemos descuentos en las ventas al contado

E. y R. Ackermann.

## Invitación

Las que suscriben invitan a los ex-alumnos y ex-alumnas de la Escuela de segundo grado N.º 10 de Colonia Suiza, para una reunión que tendrá lugar, en el local de dicha escuela, el día viernes 10 del corriente, a las 17 horas y 30 minutos, para constituirse en asociación.

Colonia Suiza, Febrero 12 de 1926

Maria Inés Aguerre, Elvira Auti, Maria Emilia Ravazzani, Laura Gubler, Ema Garcia, Fanny Bounous.

divertirse. Algunos entusiasmas, a pesar de no haber cursos programados, dieron vueltas y más vueltas alrededor de la plaza, jugando con serpentinas y papeles picados.

En el Centro Helvético, se organizó una tertulia que duró hasta avanzadas horas de la madrugada, en medio de la mayor animación.

## El martes

Ayer continuaron las fiestas. El programa más amplio de todo el carnaval estaba reservado para este día, y el público que así lo comprendió dio vida a ello, participando entusiastamente de todos los números. Los corsos realizados por la noche, estuvieron muy animados.

## Ultimo momento

La Comisión organizadora de los festejos populares nos hace saber que el sábado habrá números extraordinarios de día y de noche, presentando nuevos juegos que llamarán la atención del público.

En la tarde se jugará el desempate de las carreras de sortija en auto, que tuvieron lugar el martes, además de otros números interesantes.

En la noche se organizará un gran corso, batalla de flores etc. contándose ya para ello, con el concurso entusiasta del vecindario en general.

## Nueva representación

Los señores Lizardi Hnos., comerciantes de esta plaza, propietarios del acreditado "Plaza Hotel" de esta localidad, acaban de ser designados representantes de los Omnibuses más modernos, vehículos sumamente prácticos para trans-

portes en la ciudad y campaña. Los Omnibuses de que son representantes los nombrados señores son una especialidad, preferidos por los turistas, por su sólida y elegante construcción.

Sumamente económicos, en el consumo del combustible.

En el número próximo publicaremos en nuestra hoja, un aviso relacionado con esta nueva representación que el público se interesará en leerlo, por que dará mayores detalles.

Bazar y artículos para regalos, buen surtido y precios muy bajos en "La Palma"

## "LISTA PROPIA"

Ha llegado a nuestra mesa de redacción el primer número de "Lista Propia" periódico nacionalista dirigido y administrado por la comisión directiva del "Club 30 de Julio" con sede en la capital del departamento.

Al atribuirle el saludo que dirige a la prensa departamental, dejamos establecido el canje de práctica deseándole larga vida.

## Concejo departamental

### SU INSTALACION

Previas las formalidades de estilo, instalóse el sábado el nuevo Concejo Departamental de Administración.

Para presidente fué votado unánimemente el señor Juan G. Salorio y para vice el doctor Luis A. Montalvo que obtuvo los votos de los señores Salorio y doctor Ipharraguerre.

En la primera sesión a celebrarse, se designará posiblemente a las personas que intervendrán para la entrega de los Concejos Auxiliares como es de práctica.

En cuanto a nuestro Auxiliar, varios son los candidatos que sueñan para integrarlo.

De parte de los nacionalistas se nombran a los señores doctor Arce, Alfredo Carbajal, Martín Odriozola y Andrés Prieto.

Los colorados reelegirán posiblemente a los señores Juan Frey y Juan Werner Berger.

Fantásias y novedades recibió un lindo surtido "La Palma"

## Establecimiento quesero premiado

En la gran exposición celebrada recientemente en Canelones obtuvieron los primeros premios los quesos de los conocidos establecimientos de los señores Milano Hnos., instalados próximo a los arroyos Cufé y Escudero. Entre una gran cantidad de exce-

lentes productos expuestos, la nombrada firma conquistó los premios en los quesos tipo "perroño romano" y común, mereciendo además juicios elogiosos del jurado formado por eminentes entendidos en su fabricación.

El producto a que nos referimos, puede adquirirse en el comercio de los señores Manuel Pérez Hnos., de Nueva Helvecia o en Montevideo Isla de Gurriz N.º 1920.

Nuestras felicitaciones a los conocidos industriales señores Milano Hnos. por el honroso triunfo conquistado.

## REMATES

### Por Alfredo Carbajal

Con alguna pesadez se iniciaron las ventas el jueves último en el acreditado local de Costa del Rosario el jueves pasado.

Hubo un lote de novillos especiales del señor Carbajal que llegó a venderse a razón de 42 pesos por cabeza, siendo compradores los señores Reich Hnos.

## LOCAL KUSTER

Muy importante será el remate de haciendas que tendrá lugar mañana en el local Kuster, organizado por los señores Carbajal y Osting.

Además de los importantes lotes de ganado que dimos a conocer en nuestra edición última, hay varios otros muy buenos que no pudieron aparecer en el catálogo respectivo.

A medio día habrá en el mismo lugar, un buen servicio de comidas.

## CAMPOS EN SAN JUAN

En San Juan en el paraje conocido por El Cuadro se rematará el sábado próximo 20 6 hectáreas de campo flor, dividido en seis fracciones, propiedad del señor José Cabrera.

Se trata de tierras excelentes para cualquier destino, dándose facilidades para el pago.

## LIQUIDACION DE HACIENDAS

El jueves 4 de Marzo el mismo martillero liquidará en la vieja Estancia de Green las haciendas del establecimiento de los señores Juan Green hijo y Enrique Codrington.

Ganado vacuno Durham en el que entran 150 novillos especiales. Maja das Romney muy buenas.

Además se venderá un tractor Fordson, arado Oliver, un carro nuevo etc.

Surtido nuevo en Telas blancas con precios muy rebajados recibió LA PALMA

## A V I S O

Se ruega a las señoras de la Sociedad de Auxilios que estén atrasadas en sus cuotas anuales, tengan la bondad de abonarlas en la casa Cristóbal lo más breve posible.—María S. de Cristóbal.

## Congreso Adventista

La corporación adventista de la localidad ha distribuido entre las familias la siguiente invitación relacionada con el 20.º Congreso anual:

Se invita a Vd. y familia para asistir a las conferencias nocturnas que se celebrarán cada noche durante el congreso en la capilla de los Adventistas del Séptimo Día en Nueva Helvecia.

La primera de estas conferencias públicas tendrá lugar el próximo viernes 19 a las 21 horas.

## Accidente fatal de una bicicleta

Pocas veces son las bicicletas, elementos de peligro para el tránsito público.

Pero, hace bien pocos días se produjo en la capital un accidente con tal mala suerte que costó la vida a un pobre anciano que cruzaba tranquilamente la Avenida Garzón.

A la bicicleta la guiaba un tal Raúl Navarro y al llegar a la altura de la calle Pintos embistió violentamente al anciano Luis Romano, de nacionalidad italiano de 63 años que fué derribado al pavimento, sufriendo lesiones tan graves que decretaron su fallecimiento, al poco rato de ingresar al Hospital Maciel.

## Mientras aquí sudamos...

En Nueva York una tormenta de nieve ocasionó varios muertos

Una tormenta terrible de nieve cayó en Nueva York causando varias muertes.

Las oficinas meteorológicas habían anunciado la tormenta, pero con todo no fué posible evitar que se produjeran víctimas, recibiendo muchos, lesiones graves a causa de las caídas. Debido a la gran cantidad de nieve caída en la gran ciudad y alrededores, muchos obreros han debido suspender sus trabajos, lo que ha obligado al gobierno a ayudar a los desocupados proporcionándoles ropa y alimentos.

Mercaderías muy nobles, precios en competencia y derecho a boletín del gran sorteo de LA PALMA. Más de 100 Nos premiados

## Vida social

### Centro Helvético

Se realizaron el sábado y anoche los anunciados bailes de disfraces y particular, en nuestro primer centro social con el mas ruidoso de los éxitos.

En los hermosos salones, espléndidamente adornados, imperaba la alegría por doquier, de risueñas y espirituales máscaras que ininterrumpidamente rendían culto a Terpsicore.

## KUFEKE PARA CRIAR NIÑOS

Un variado y hermoso surtido en artículos de bazar, enlozados, lozas y pinturas recibió

La casa Fridolin Wirth

En aluminio: ollas, cacerolas, jarras, etc., a precios bajos

Arsénico Silesia extra a 0.30 el kilo

Se compra cera

Colonia Suiza.-Teléfono 12 A

Las colombinas llenas de entusiasmo, presentaban los bailes de armonía al alegre ambiente de la fiesta, amenizadas por la bien atunada orquesta Schröder.

Dichos bailes, a los cuales asistieron familias de la localidad y turistas que se alojaron en nuestros hoteles, han provocado la mejor impresión en el ánimo de todos, pudiéndose asegurar un nuevo y franco éxito para el que se realizará el sábado próximo.

A último momento se nos comunicó que varias familias y un grupo entusiasta de asociados están preparando un gran baile de disfraces que se realizará en los salones de este Centro mañana jueves a las 22 horas.

A ese efecto ya ha convenido que los disfrazados llevarán trajes de fantasía, estableciéndose dos bonitos premios donados por elementos de la localidad, para los trajes de más mérito a juicio de un jurado a designarse.

Dicho baile será amenizada por la orquesta Schröder.

Club Artesano.—El baile del domingo

Tuvo lugar el domingo de noche en el Hotel Central el primer baile de disfraces y particular de los varios que tienen programados la simpática entidad Club Artesano.

El gran salón de fiestas había sido artísticamente adornado, ofreciendo un aspecto sumamente alegre en consonancia con las reuniones que en él se realizaban, habiéndose hecho bonitas combinaciones en telas y papeles de colores que resaltaban notablemente con la soberbia iluminación del mismo.

Las 22 horas empezaron a llegar las primeras familias invitadas y poco después el amplio salón estaba totalmente ocupado, ofreciendo un hermosísimo aspecto. Pudo apreciarse debidamente entonces un buen número de conocidas niñas irreprochablemente disfrazadas, con bonitas y originales trajes de fantasía que daban una nota altamente alegre al animado festival, bailándose con entusiasmo poco común hasta altas horas de la madrugada.

Los turistas bue se hospedaban en el acreditado establecimiento, contribuyeron al éxito brillante de la interesante reunión del domingo, aportando sus mejores entusiasmos.

Los premios que la Comisión de fiestas había establecido para los disfraces de más mérito que se presentaron, fueron adjudicados, el primer premio a las señoras de Lepetit y el segundo a la señorita Aurora Gubler.

Mañana jueves, y el domingo 21 se realizarán los otros dos bailes que esta prestigiosa entidad tiene proyectados y de seguro que en ellos obtendrán otros éxitos no menos resonantes.

## Viajeros

De la capital nos visita el doctor Carlos Sayagosa Lazo y familia.

—Estuvieron en el mismo punto el señor Tomás A. Ettlin y su señora esposa María B. de Ettlin.

—De Emda Poudier nos visitó el joven Juan G. Arismundo.

—De Cufé la señora María Z. de Müller y sus señoritas hijas.

—Del mismo punto el señor Feliciano Bilal y su hija Olga.

—Procedente de la capital vinieron los jóvenes estudiantes Santiago Barand y Eduardo Schröder.

—De Costa del Colla nos visitó la señora Catalina H. de Alles y sus señoritas hijas.

—De Guaycurú se encuentran en esta las señoritas Adela Zerpa y Her-

minia Giménez.

—Parten mañana para la capital la señora Carolina Simón de Iten y su hijo Carlos.

—Para el mismo punto la señora María S. de Dreyer.

—De Cufé estuvieron en ésta el señor Carlos Bilal, su señora esposa Elisa B. Bilal y sus hijos.

—Del mismo punto nos visitó el joven Ubaldo Cestari.

—Vino de Guaycurú el joven Victoriano Zerpa.

—Estuvieron de Colonia Española la señora Candelaria R. Carbajal y sus hijos Benito Benigno, Vicenta, Angela y Anticeto Carbajal.

—Del mismo punto nos visitaron el señor José Celio y su señora esposa Cristina A. de Celio.

—De Jackson se encuentran en ésta la señorita Lina de la Fuente.

—De Cufé estuvieron las señoritas de Pérez Zerpa.

—Nos visitó de Jackson el joven E. pero G. Carbajal.

—De Cufé el joven Pedro Arratche hijo.

—Del mismo punto el señor Gustavo Zimmer.

—De San José se encuentran en ésta la señora Catalina O. de Noé y su señorita hija Blanca.

—Procedente de Rosario y con ánimos de pasar una temporada se encuentran entre nosotros la señorita Cota Viera Carbajal.

—De San José nos visitaron los jóvenes Víctorio Manzuri y Enrique Díaz Tercia.

—De Santa Lúcia los jóvenes Américo y Juan Martelletti.

—De Cufé estuvo en ésta la señorita Elvira Renkel.

—Estuvo de Rosario el doctor Armando Borrás y su señora esposa.

—De Tararitas el joven Feliciano Alvarez

## Enlaces

Para mediados del corriente año ha quedado concertada la boda de la interesante señorita Elvira Renkel con el señor Víctorio Manzuri.

En la Iglesia Evangélica

El viernes, 19 del mes corriente, a las 21 horas, el Superintendente señor doctor Howar de Buenos Aires dará una conferencia con vistas luminosas (luz eléctrica) y versará sobre el tema: Un viaje al Japón.

El mismo dirigirá el culto, también en español el domingo, 21 del mes, a las 10 horas.

Empezó a liquidar un importante lote de mercaderías de Verano en "La Palma". Aprovechen!

## Nueva Casa de Modas

Ha quedado establecida en nuestra Villa una nueva casa de modas, confecciones y anexos denominada "La Central" que será atendida por sus propietarios señoras Ema Carbajal Sánchez y Renee Celio.

La nueva casa está establecida en la calle 25 de Agosto frente a la plaza publica local que ocupó la FARMACIA CANETI

## Sub-Agencia de la

Editorial Atlántida

Publicaciones: "Para Ti", "Billiken", "Atlántida" y "El gráfico".—Precio de suscripción a cada publicación. Por año \$ 5.50. Por 6 meses \$ 3.00. Por 3 meses \$ 1.50. Por mes \$ 0.13 el ejemplar.

En Nueva Helvecia: Casa Corallo Carbajal, Calle Avenida del Puerto. En Est. Jackson: Casa Esperio G. Carbajal

# Las célebres baraturas del BARATILLO CANETTI

Crea para sábanas de hilo retorcido ancho 2 metros por solo el metro	\$ 0.85
La misma crea en 160 centímetros de ancho el metro	" 0.65
Madras lavado de superior calidad la pieza de metros 18.30 por solo	" 3.50
Nansuk muy fino especial para ajuares de novias ancho 100 centímetros el metro a	" 0.38
Tela florida Italiana Ritorto por solo el metro	" 0.30
Zefir Italiano de superior calidad por solo el met.	" 0.20

Batistas floreadas para batones y vestidos en calidad superior el metro a	" 0.17
Género para vestido a cuadros blanco y negro ancho 100 centímetros el metro a	" 0.45
Espumilla de seda muy encompada en 18 diferentes colores ancho 100 centímetros por solo el metro	" 1.30
Medias de muselina fina rayadas y lisas a el par	" 0.45
El mejor regalo que hace el BARATILLO CANETTI a todos sus favorecedores es venderles el peso por 7 reales.	

M. CANETTI.

## Corte Práctico "El Profesor"

ENSEÑANZA POR CORRESPONDENCIA  
Y PERSONALMENTE

Dirigirse a las profesoras diplomadas

señora Amanda B. de Laría  
CALLE BERNA

y a la Sta. Cecilia M. Burwood  
Próximo al Hotel del Prado - Colonia Suiza

SOLICITEN FOLLETOS EXPLICATIVOS

Señor Comerciante:

¿Quiere Ud. aumentar  
sus ventas?

Anuncie en HELVECIA

Banco Hipotecario del Uruguay

## FOMENTO RURAL Y COLONIZACION

VENTA DE CHACRAS A LOS AGRICULTORES

Ex Estancias Buena Vista y Casa Blanca  
(Colonia Agraciada)

El Banco Hipotecario del Uruguay por intermedio de su sección Fomento Rural y Colonización, creada por ley de 10 de Setiembre de 1923, ofrece a los agricultores tierras aptas para explotaciones agrarias, que por su calidad, ubicación, vías de comunicación y costo de los fletes a los mercados de consumo las colocan entre las mejores y más convenientes del país.

Se trata de chacras situadas en la 4ª sección del Departamento de Soriano, sobre el Río Uruguay y Arroyo Agraciada, distantes de 10 a 15 kilómetros del puerto de Nueva Palmira, a 4 horas de viaje de Buenos Aires; y provenientes de la división de las Estancias Buena Vista y Casa Blanca

que pertenecieron a la señora Leonor Heurtley de González Moreno y a Don Benjamín Viana.

Los agricultores entregarán el 15 % del precio de venta al contado y en el acto de la escrituración; por el resto, el Banco les otorga préstamos hasta 30 años de plazo, en Títulos Hipotecarios o en efectivo.

Estas tierras están exentas de Contribución Inmobiliaria durante 10 años a contar de la fecha de la escrituración, y están así mismo libres de ejecuciones y embargos provenientes de deudas contraídas por los agricultores antes y durante los primeros 5 años de posesión.

Las escrituras, tasaciones, honorarios de escribanos, poderes, gastos de escrituración, mensura, amojonamiento, etc. son por cuenta del Banco, no teniendo, por lo tanto, nada que abonar los agricultores por esos conceptos.

Los interesados por compras de chacras que aún quedan por vender, podrán dirigirse a la Administración de la colonia, instalada en la Estancia Casa Blanca y la que suministra toda clase de explicaciones y medios de locomoción para visitar los referidos campos.

Por folletos, planos e informes recurrir a las oficinas del Banco, a la Agencia del Departamento o a la administración de la colonia.

## Si desea una buena máquina

para coser, bordar, zurcir, calar, remendar, acolchar, etc.

adquiera



Esta perfecta máquina, así como sus agujas y repuestos correspondientes, puede usted obtenerla al contado o a plazos, en nuestra casa.

Schaffner Hnos.

NUEVA HELVECIA

## Casa Beck

Guillermo Hugo y Cia.

Gran Bazar, Ferretería  
y Hojalatería

Recibió un amplio surtido en lozas y esmaltados.

Bonitos renglones de Bazar.

Vietrolas, Fonógrafos, discos, etc.

Libros y útiles de escritorio

PRECIOS BAJOS

NUEVA HELVECIA

## Agencia FORD

en NUEVA HELVECIA

PASCUAL ZANELLI

Automóviles-Camiones Tractores

Contratistas autorizados para la venta de productos Ford Legítimos

EN NUEVA HELVECIA

Zanelli y Schüsselin. Augusto Ziegler

EN ECILDA PAULLIER

Ziegler y Marti

EN COLONIA VALDENSE

Juan S. Allio

EN EST. CUFRE

Aniceto Vera

VENDEDORES

Santiago Ziegler y José Schöpi.

## Trabucati y Cia

25 de Mayo esq. Bartolomé Mitre  
MONTEVIDEO

Ferretería en general

Arados de todas clases

Arados con asiento «EL RUSO»  
y surtido completo de repuestos

Maquinarias agrícolas en general

Aceites para cosecha y para

toda clase de industrias

Aceites para automóviles

los renombrados «MOBILOLS»

Sulfato de cobre. Azufre italiano

Arsénico «SILESIA»

## EMPRESA DE PINTURA

DE BAEZ HNOS.

Se encargan de hacer todo trabajo a la cal y pintura de aceite. Se atienden pedidos de campaña y se pintan toda clase de vehículos

Calle Nueva

Precio sin competencia

NUEVA HELVECIA

## "LA MODERNA"

ROSARIO SACCO

Especialidad en medidas y composturas

MATERIALES DE PRIMERA

Rapidez y esmero en los trabajos

PRECIOS RAZONABLES

TELEFONO HELVETICO N.º 29.

## "La Uruguaya"

Fábrica de Muebles

PEDRO GERMANO

Dormitorios y Comedores en roble, cedro y pino, hay un lindo surtido a precios muy bajos.

Para servicios fúnebres cuenta con una capilla ardiente recientemente recibida.

NUEVA HELVECIA

FOLLETIN

Por Mary Florán

## El casamiento de Clemente

El contenido de la carta sorprendió mucho a la madrina de Mónica. ¿Era posible que rechazara tan pronto y tan resueltamente aquellas peticiones, una de las cuales era no solamente aceptable, sino aun ventajosa? Y ello había sido contra la influencia de su abuela... ¿Por qué? ¿Tendría algún otro proyecto en la cabeza o en el corazón? Y una mañana en que Clemente se había entretenido al lado de su madre, después de almorzar, y con la intención manifiesta de hablar, ésta le confió sus incertidumbres respecto a tal suceso.

—Difícil me es creer que Mónica pueda tener una pa-

sión—respondió Clemente a su madre,—a no ser que sea la del convento; pero quizás tiene miras más altas, que nosotros no las sospechamos.

—¿Es posible?—interrogó Mm. de Saint-Prieix en tono de admiración.

—Y hace mal—prosiguió el joven.

—Verdad es que el señor de Sesarme tiene menos fortuna que ella; pero es un perfecto caballero y un joven muy simpático; difícilmente lo encontrará mejor.

Lo que hay es que las muchachas del día no miran más que a los millones. Dicen que los hombres corren tras de los dotes; pero las mujeres!

—No todas, Clemente.

—Todas, no felizmente, y me gusta oírsele decir madre porque eso me da un poco de esperanza.

—Al oír esta palabra Mm.

de Saint-Prieix muy impresionada, volvióse bruscamente hacia él.

—Pues si—continuó el joven, valerosamente,—la esperanza de ver que una muchacha, bella como un hada, y a la que amo como un loco acepte mi nombre, aunque el valor de mi fortuna no llegue ni con mucho al de la suya.

—Y esa muchacha, Clemente—interrogó Mm. de Saint-Prieix, pálida de espanto,—esa joven que has escogido, sin decirme lo es...?

—No la he escogido, madre mía, adorada madre, ni he quebrantado la confianza en usted. Ella se impuso a mí, con su encanto soberano la primera vez que la vi. Después me ha conquistado poco a poco hasta las fibras más íntimas de mi ser. Al principio quise razonar tal atractivo y resistirme a él;

porque mi voluntad se sublevó contra aquella toma de posesión de mí mismo, sin mi libre consentimiento.

Pero todos mis esfuerzos fueron vanos y reconociéndolo y sometiendo hoy, he querido hablar a usted, ponerle al descubierto mi corazón y rogarle que me ayude a hacer hija de usted a la seductora criatura, digna de ello por todos conceptos.

—¡Pero aun no me has dicho su nombre, Clemente!

—replicó madame de Saint-Prieix con voz entrecortada por la ansiedad.

—¿No lo ha adivinado usted?... Usted, que me conoce y me comprende también madre mía, ¿puede usted creer que estando presente Simona de Urcy, me es posible dirigirme a otra mujer?

—¡La señorita de Urcy,—exclamó Mm. de Saint-Prieix gella est! Oh, pobre hijo

mío!...

—Clemente no comprendió bien el significado de este grito maternal del corazón.

—¿Cómo?—preguntó, ganado por la inquietud que un momento antes devoraba a su madre.—¿Qué sabe usted de ella? ¿puedo aspirar a su mano? ¿está ya prometida?

—¿Hay alguna mancha en la familia, en su nacimiento?

Hable, madre, no me tenga más tiempo en la duda, que no podrá resistir.

—No sé nada—repuso vivamente Mm. de Saint-Prieix al oír semejante súplica,—nada de ella ni de los suyos. Sólo sé una cosa, hijo mío, y la presciencia maternal que me la enseña, jamás se equivoca; tal cosa es que esa mujer no es la destinada a hacerte feliz.

—¿Como puede usted saberlo?—preguntó Clemente casi con violencia.

—¿Qué le reprocha usted, si apenas la conoce? ¿Ha visto usted su belleza, su radiosa hermosura? ¿No es su sonrisa la de la verdadera bondad, y la mirada sincera y suave de sus ojos la de la verdadera inocencia? Cuando usted la conozca más, no dirá eso, sino que la juzgará más favorablemente, le hará justicia.

—No deseo otra cosa hijo mío—se apresuró a decir Mm. de Saint-Prieix para calmar el arrebato de Clemente.—Sería mi mejor deseo y me alegraría mucho de que mi primera impresión me hubiese engañado. Mi aprensión no puede ser sospechosa, puesto que conozco la ternura que la dicta y sabes también, Clemente, que lo que yo deseo, ante todo es tu felicidad y que para asegurártela estoy dispuesta a callar tanto mis simpatías como mis prevenciones, en



Por fin ha llegado, bulliciosa y loca, la **Hora del Carnaval**. ¡Paso a Su Majestad!

Las horas de pena y angustia; las horas de ansiedad y lucha; las horas de monotonía y tristeza, todas se derrumban a su mágico empuje y quedan sepultadas por la ola de alegría que viene tras la **Hora Feliz**.

¡Dejémonos arrastrar por esa prodigiosa onda multicolor! ¡Vamos a reír, vamos a olvidar, vamos a enloquecernos con todos! El mar de la vida nos golpea a diario sin misericordia. Cuando viene esta onda rosada a mecernos, ¡dejémonos mecer! Y para estar ciertos de que nuestro constante enemigo el dolor físico no logra robarnos la alegría, llevemos siempre con nosotros un tubo de la admirable

**AFIASPIRINA**

Dos tabletas alivian rápidamente el más intenso dolor de cabeza, muelas, oído, etc., y hacen desaparecer por completo el malestar y el decaimiento que siguen al abuso de las bebidas embriagantes, la extremada excitación nerviosa y las trasnochadas.

NO AFECTA EL CORAZON — INOFENSIVA PARA LOS RIÑONES

